|  |  |
| --- | --- |
| **Statement of Work No.4** | **Технічне Завдання** **№ [[TaskNumber]]** |
| This Statement of Work (the "**SW**") is entered into on November 01st 2021 in Kyiv, Ukraine, by and between: | Це технічне завдання ("**ТЗ**"), укладено [[TaskDate]] в м. Київ, Україна між: |
| **Limited Liability Company** "**KANINI SOFTWARE SOLUTIONS UKRAINE** "(short name – **KANINI UKRAINE** **LLC**), a legal entity established and existing under laws of Ukraine with a registration number – 44391820, legal address: Kyiv city, Hlybochytska str., House 16, office 3, Ukraine, 04050, represented by the Director Pankratova M. E., acting on the basis of the Charter ("**Company**"), and | Товариство з обмеженою відповідальністю «КАНІНІ СОФТВЕР СОЛЮШНЗ ЮКРЕЙН» (скорочене найменування – **ТОВ** **"КАНІНІ СОФТВЕР СОЛЮШНЗ ЮКРЕЙН"**), юридичною особою, яка створена та існує за законодавством України з реєстраційний номером –44391820, юридична адреса: Україна, 04050, місто Київ, вул.Глибочицька, будинок 16, офіс 3, в особі Директора Панкратова М.Є., що діє на підставі Статуту («**Компанія**»), та |
| **a private entrepreneur**, **Rashkevich Mykhailo,** tax number 3327701175, registered in Ukraine at the address: Chernihiv region, Pryluky district, Zamistya village, Iosafivska street, house 19, Ukraine, 17544 ("**Service Provider**"). | **Фізичною особою-підприємцем Рашкевич Михайло Ігорович,** податковий номер 3327701175, зареєстрованою в Україні за адресою: Україна, 17544, Чернігівська обл., Прилуцький р-н, село Замістя, вул.Іосафівська, буд.19 («**Постачальник послуг**»). |
| * + 1. According to the Service Providing Agreement № 1/21Т dated September 02nd, 2021 the Service Provider hereby undertakes to provide to the Company the following services: | * + 1. Відповідно до Договору про надання послуг №1/21T від 02 вересня 2021р., Постачальник послуг зобов’язується надавати Компанії такі послуги: |
| Сustomer application software testing | [[TaskDescription]] |
| Development Term: 30.11.21 | Строк розробки: [[TaskDate]] |
| Fee for the Services and Deliverables provided in accordance with Stage I shall constitute – 16 368,00 UAH. | Винагорода за надані Послуги та Результати надання послуг відповідно до Етапу І складає – [[InvoiceAmount]] гривень. |
| * + 1. The Deliverables shall be developed and tested, the data processed and other services provided by the Service Provider and transferred to the Company under the terms specified above. If the Service Provider fails to perform the above mentioned actions within the established terms, the Company can terminate the respective SW by provision of a written notification to the Service Provider. In this case the Service Provider shall transfer the results of provisions of the services as they are at the last date of the Development Term to the Company based on the respective Transfer and Acceptance Act (as defined in the Service Providing Agreement) and is only paid based on the percentage of performance of the Deliverable completeness, which is assessed by the Company in its sole discretion. | * + 1. Результати надання послуг повинні бути розроблені та протестовані, дані оброблені та інші послуги надані Постачальником послуг та передані Компанії відповідно до строків, зазначених вище. Якщо Постачальник послуг не виконає вищезазначені дії протягом встановлених строків, Компанія може скасувати відповідне ТЗ шляхом надання письмового повідомлення Постачальнику послуг. В такому випадку Постачальник послуг передає Компанії результати надання послуг такими, які вони є на останню дату Строку розробки, на підставі відповідного Акту виконаних робіт (як визначено в Договорі про надання послуг) та отримує винагороду відповідно до відсотка завершеності Результату надання послуг, який розраховується Компанією на власний розсуд. |
| * + 1. Expenses on Demand: none | * + 1. Додаткові витрати у разі наявності: відсутні |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Service Provider**  **Private Entrepreneur Rashkevich Mykhailo**  Address: Chernihiv region, Pryluky district, Zamistya village, Iosafivska street, house 19, Ukraine, 17544  Email: [mihailrash@gmail.com](mailto:mihailrash@gmail.com)  **Bank Details:**  Beneficiary Account:  UA343348510000000026006146683  Bank: PUMB  **Signature: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Company**  **KANINI UKRAINE** **LLC**  EDRPOU: 44391820  legal address: Kyiv city, Hlybochytska str., House 16, office 3, Ukraine, 04050  **Bank Details:**  Beneficiary Account: UA143348510000000026001151543  Bank: PUMB  **Director /Pankratova M.E/**  **Signature: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | | **Постачальник Послуг**  **Фізична особа-підприємець** **Рашкевич Михайло Ігорович**  Адреса: 17544, Чернігівська обл., Прилуцький р-н, село Замістя, вул.Іосафівська, буд.19  Електронна пошта: [mihailrash@gmail.com](mailto:mihailrash@gmail.com)  **Банківські реквізити:**  Рахунок №  UA343348510000000026006146683  Банк: АТ «ПУМБ»  **Підпис \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Компанія**  **ТОВ** **"КАНІНІ СОФТВЕР СОЛЮШНЗ ЮКРЕЙН"**  ЄДРПОУ: 44391820  юридична адреса: Україна, 04050, місто Київ, вул.Глибочицька, будинок 16, офіс 3,  **Банківські реквізити:**  Рахунок № UA143348510000000026001151543  Банк: АТ «ПУМБ»  Директор /**Панкратова М.Є./**  **Підпис \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | |
| **Transfer and Acceptance Act No.** 4 | | **Акт виконаних робіт №** [[TaskNumber]] | |
| This Transfer and Acceptance Act (the "**TAA**") is entered into on November 29th 2021 in Kyiv, Ukraine, by and between: | | Цей Акт виконання робіт ("**АВР**"), укладено [[InvoiceDate]] року в м. Київ, Україна між: | |
| **Limited Liability Company** "**KANINI SOFTWARE SOLUTIONS UKRAINE** "(short name – **KANINI UKRAINE** **LLC**), a legal entity established and existing under laws of Ukraine with a registration number – 44391820, legal address: Kyiv city, Hlybochytska str., House 16, office 3, Ukraine, 04050, represented by the Director Pankratova M. E., acting on the basis of the Charter ("**Company**"), and | | Товариство з обмеженою відповідальністю «КАНІНІ СОФТВЕР СОЛЮШНЗ ЮКРЕЙН» (скорочене найменування – **ТОВ** **"КАНІНІ СОФТВЕР СОЛЮШНЗ ЮКРЕЙН"**), юридичною особою, яка створена та існує за законодавством України з реєстраційний номером – 44391820, юридична адреса: Україна, 04050, місто Київ, вул.Глибочицька, будинок 16, офіс 3, в особі Директора Панкратова М.Є., що діє на підставі Статуту («**Компанія**»), та | |
| **a private entrepreneur**, **Rashkevich Mykhailo,** tax number 3327701175, registered in Ukraine at the address: Chernihiv region, Pryluky district, Zamistya village, Iosafivska street, house 19, Ukraine, 17544 ("**Service Provider**"). | | **Фізичною особою-підприємцем Рашкевич Михайло Ігорович,** податковий номер 3327701175, зареєстрованою в Україні за адресою: Україна, 17544, Чернігівська обл., Прилуцький р-н, село Замістя, вул.Іосафівська, буд.19 («**Постачальник послуг**»). | |
| According to the Service Providing Agreement № 1/21Т dated September 02nd, 2021 and to the Statement of Work No. 4 dated November 01st, the Service Provider hereby transfers, and the Company accepts the following services: | | Відповідно до Договору про надання послуг № 1/21Т від 02 вересня 2021 р., та Технічного Завдання [[Invoice\_Text\_1]], Постачальник послуг зобов’язується цим передає, а Компанія приймає наступні послуги: | |
| customer software testing | | тестування програмного забезпечення замовника | |
| The Service Provider and the Company agree and confirm that the Services and Deliverables provided for in the abovementioned Statement of Work (Stage 1) were duly and timely provided and that there are no shortcomings in the provided Services and Deliverables. | | Постачальник послуг та Компанія погоджуються та підтверджують, що Послуги та Результати надання послуг, зазначені у вищезгаданому Технічному завданні (Етапі 1), були належним чином та своєчасно надані та відсутність недоліків у наданих Послугах та Результатах надання послуг. | |
| The Service Provider hereby transfers, and the Company accepts, any and all intellectual property related to the Services and Deliverables provided on the basis of the Service Providing Agreement dated September 02nd, 2021 and the Statement of Work No. 4 dated November 01st , 2021 . | | Постачальник послуг цим передає, а Компанія приймає будь-яку інтелектуальну власність, пов’язану з Послугами та Результатами надання послуг, що надаються на основі Договору про надання послуг від 02 вересня 2021 р. та Технічного Завдання [[Invoice\_Text\_1]]. | |
| The Company undertakes to pay Fee in the amount of 16 368,00 UAH, as provided in Statement of Work No.4 dated November 01st, 2021 during 5 (five) working days. | | Компанія зобов’язується сплатити винагороду у розмірі [[InvoiceAmount]] гривень, як це передбачено Технічним Завданням [[Invoice\_Text\_1]] протягом 5 (п'яти) робочих днів. | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Service Provider**  **Private Entrepreneur Rashkevich Mykhailo**  Address: Chernihiv region, Pryluky district, Zamistya village, Iosafivska street, house 19, Ukraine, 17544  Email: [mihailrash@gmail.com](mailto:mihailrash@gmail.com)  **Bank Details:**  Beneficiary Account:  UA343348510000000026006146683  Bank: PUMB  **Signature: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Company**  **KANINI UKRAINE** **LLC**  EDRPOU: 44391820  legal address: Kyiv city, Hlybochytska str., House 16, office 3, Ukraine, 04050  **Bank Details:**  Beneficiary Account: UA143348510000000026001151543  Bank: PUMB  **Director /Pankratova M.E/**  **Signature: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | **Постачальник Послуг**  **Фізична особа-підприємець** **Рашкевич Михайло Ігорович**  Адреса: 17544, Чернігівська обл., Прилуцький р-н, село Замістя, вул.Іосафівська, буд.19  Електронна пошта: [mihailrash@gmail.com](mailto:mihailrash@gmail.com)  **Банківські реквізити:**  Рахунок №  UA343348510000000026006146683  Банк: АТ «ПУМБ»  **Підпис \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Компанія**  **ТОВ** **"КАНІНІ СОФТВЕР СОЛЮШНЗ ЮКРЕЙН"**  ЄДРПОУ: 44391820  юридична адреса: Україна, 04050, місто Київ, вул.Глибочицька, будинок 16, офіс 3,  **Банківські реквізити:**  Рахунок № UA143348510000000026001151543  Банк: АТ «ПУМБ»  Директор /**Панкратова М.Є./**  **Підпис \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |